

## DRBA, CTTB and DRBU Jointly Donate Medical Supplies to Local Hospitals

### 法界佛教總會、萬佛聖城、與法界佛教大學 聯合捐贈醫療防護用品

曾娟 文 / 譯  
By Juan Zeng

During the COVID-19 pandemic, the United States has become the most devastated country in the entire world. Many hospitals and healthcare facilities across the country are in dire need of personal protective equipment (PPE) for their medical staff. To help provide needed equipment, the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB), Dharma Realm Buddhist University (DRBU) and their parent organization, Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) have established a PPE donation project.

Ten thousand KN95 masks (Chinese standard, equivalent to the US N95 mask) were donated to Adventist Health Ukiah Valley (AHUV) in early April. AHUV diverted 3,000 of these masks to the extremely needed Highland Hospital in Oakland. A group affiliated with the City of Ten Thousand Buddhas also purchased 50,000 medical facemasks for Ukiah's Hospital and 16,000 medical facemasks for Chinese Hospital in Chinatown, San Francisco as well as 12,000 medical facemasks for Wen Wu Clinic in El Cerrito, California. This clinic has organized physicians on a regular basis to provide free medical care for CTTB residents for the past 20 years.

The City of Ten Thousand Buddhas donated another 60,000 PPE items, including surgical

新冠肺炎盛行期間，美國成了全球災情最嚴重的國家。全美各地許多醫院以及醫療照顧體系裡的醫護人員，極度缺乏個人防護用品。法界佛教總會、萬佛聖城、法界佛教大學聯合成立「個人防護用品捐贈計劃」，以期幫助醫護人員得到他們所需的防護保障。

萬佛聖城附近的瑜伽谷基督復臨安息日教會醫院，於四月初獲得本計劃捐贈的一萬個KN95醫用口罩（相當於美國的N95口罩）。該醫院將其中三千個口罩轉給當時急需的舊金山東灣屋崙高地醫院。網絡群組「萬佛城之緣」也集資為瑜伽市醫院購買了五萬個口罩，並捐贈一萬六千個口罩給舊金山中國城東華醫院，以及一萬兩千個口罩給舊金山東灣艾爾賽利度的中華醫療中心。中華醫療中心過去二十年間，每季定期組織中西醫師，到萬佛聖城義診。

萬佛聖城另外又捐贈六萬項個人防護用品給曼都西諾縣政府，計有外科口罩、醫用口罩、醫用手套等，以

facemasks, medical facemasks, and medical use gloves to Mendocino County for the fire department, paramedics, and other county first responders. A shipment of protective garments and laser thermometers is also on its way.

These donations are part of a larger project that includes contributing hundreds or thousands of PPE items to DRBA branch monasteries where they are donated to their respective local hospitals, healthcare facilities, and nursing homes.

Members and friends of Dharma Realm Buddhist Association in China, including the Buddhist Association of China, Jing Ming Vihara of Beijing, China, donated these medical supplies. Madalena Tam, DRBA/CTTB/DRBU's PPE project manager, notes that all PPE items come with a copy of manufacturer's business license, FDA and/or CE (Europe) and/or ISO (international) certificate to certify the quality of products. Product tests and inspection reports are also required before placing the PPE order. Donors must also follow the FDA's requirements for making donations of medical supplies to the US.

DRBA members and friends also recommend names of hospitals in great need of PPE items. One example is Blue Ridge Regional Hospital, a small rural hospital located in the mountains of Western North Carolina. It is the primary hospital for three counties with a population around 50,000 together and they see 20,000 patients a year. This hospital has limited resources for PPE and tests. Through the connection of Venerable Hua's senior disciples, 18,000 PPE items were shipped to Blue Ridge Regional Hospital by DRBU staff to meet their need.

A CTTB resident's sister found that Akron Children's Hospital in Akron, Ohio, lacked all kinds of PPE items. At her recommendation, 7,600 PPE items including medical facemasks and disposable vinyl gloves were shipped from CTTB to Akron Children's Hospital.

In addition, a CTTB volunteer from Spain coordinated a donation of 10,000 medical masks to Catarroja, Spain. It's a satellite town of Valencia, the third largest city of Spain. When Spain was hit heavily by COVID-19, two nursing homes and one clinic in Catarroja were in extreme need of PPE items.

When the 10,000 medical facemasks donated by DRBA/CTTB arrived in early April, a grateful mayor of Catarroja, Jesus Monzo Cubillos, wrote a personal letter to thank DRBA

便縣政府分發給消防局、急救人員、以及其他站在第一線服務民眾的工作人員。防護衣與鐳射測溫計也將陸續到位，捐贈給需要的單位。

前述捐贈為本會大型捐贈計劃的一部分，法界佛教總會多座分支道場都分配到一定數量的個人防護用品，可捐贈給當地醫院、各醫療機構、以及療養院。

法界佛教總會在中國的信眾與佛友，包括中國佛教協會與淨名精舍在內，提供了這些捐贈用品。推動這項捐贈計劃的譚果式居士表示，所有防護用品都有廠家執照、聯邦食品藥物管理局批准、或歐洲、國際醫療產品認證，以保證產品的品質。捐贈者在訂購之前，必須確認產品有檢測報告。捐贈者也必須遵守聯邦食品藥物管理局對於捐贈醫療用品到美國的相關規定。

法界佛教總會信眾與佛友也會提出急需個人防護用品的醫院，例如北卡羅來納州西邊山區裡的藍嶺區域醫院，是一座小型的鄉村醫院，是當地三個縣約五萬人口最主要的醫院，每年大約有兩千人就診。疫情期間，這座醫院非常缺乏個人防護用品與測劑。透過宣公上人老弟子的介紹，法界佛教大學行政人員寄出一萬八千份個人防護用品，提供醫院應急之需。

萬佛聖城一位住眾的妹妹注意到俄亥俄州艾克隆兒童醫院十分缺乏各種防護用品，在她的建議之下，萬佛聖城寄出了七千六百份個人防護用品，包括口罩與手套，給這所兒童醫院。

此外，萬佛聖城一位來自西班牙的義務工作人員，聯繫捐贈了一萬份醫用口罩給西班牙小城凱特若加。這座小城是西班牙第三大都市瓦倫西亞的衛星城。當西班牙疫情嚴峻時，凱特若加的兩座療養院以及一座診所，迫切需要個人防護用品。

當一萬份醫用口罩於四月初寄抵凱特若加時，喜出望外的市長葉素·蒙佐·庫比洛斯特特別寫了一封謝函，感謝法界佛教總會與萬佛聖城的捐贈。他在謝函中寫道：





April 24, 2020 2020年4月24日

and CTTB for the donation. He wrote in this letter, “As mayor of the City of Catarroja, I will ensure that the masks are distributed among the health staff and other people who are taking care of the patients of the COVID-19. We want to thank again your kindness and generosity.”

The project stems from a great desire to provide medical supplies to medical staff and other first responders in dire need of them. Volunteers and donors also wish to repay the kindness of those who have treated many of the residents of the City of Ten Thousand Buddhas and other branch temples in local hospitals and medical facilities.

Starting March 2020, a total of more than 250,000 PPE items have been donated through this project from DRBA/DRBU/CTTB donors. The list of twenty-one recipients of this PPE donation project follows (in alphabetic order):

Adventist Health Ukiah Valley, Ukiah, California  
 Akron Children’s Hospital, Akron, Ohio  
 Alta Bates Summit Medical Center, Berkeley, California  
 Blue Ridge Regional Hospital, Spruce Pine, North Carolina

「忝為凱特若加市長，本人將確保這些口罩分發給醫護人員以及其他照顧新冠肺炎患者的工作人員。我們要再次感謝貴組織的慈悲慷慨。」

「個人防護用品捐贈計劃」主要目的是為急需的醫護人員以及第一線工作人員提供防護用品。萬佛聖城及各分支道場住眾過去在附近醫院就診時，曾獲醫療照顧，本會義工與施主也希望藉著這次的捐贈略表回報之意。

2020年3月份起，透過本計劃與法總、法大、萬佛聖城的捐贈者，總計捐出逾二十五萬份個人防護用品給以下二十一所醫療/長照機構、政府單位、公益組織等（按英文字母順序排列）：

瑜伽谷基督復臨安息日教會醫院，加州瑜伽市  
 艾克隆兒童醫院，俄亥俄州艾克隆市  
 善美保健醫療中心，加州柏克萊  
 藍嶺區域醫院，北卡州雲杉松市

Chartwell Willow Retirement Community, Vancouver, Canada  
 City of Catarroja, Catarroja, Spain  
 County of Mendocino, Ukiah, California  
 El Camino Health Foundation, Mountain View, California  
 GetMePPEBayArea, San Francisco Bay Area, California  
 Harborview Medical Hospital, Seattle, Washington  
 Haro Park Centre, Vancouver, Canada  
 Helping Alberta, Calgary, Canada  
 Provincial Health Services Authority, Vancouver, Canada  
 Salud Clinic  
 —CommuniCare Health Center, West Sacramento, California  
 South Granville Park Lodge, Vancouver, Canada  
 Swedish Assisted Living Residence, Vancouver, Canada  
 UC Davis Medical Center, Davis, California  
 Valley Medical Center, Renton, Washington  
 Vancouver General Hospital, Vancouver, Canada

查特維爾柳樹退休社區，加拿大溫哥華  
 凱特若加市政府，西班牙凱特若加市  
 皇家醫療基金會，加州山景城  
 灣區個人防護用品捐贈平台，加州舊金山灣區  
 港景醫院，華州西雅圖  
 海若公園長照中心，加拿大溫哥華  
 幫助亞伯特公益機構，加拿大卡加利  
 卑詩省衛生廳，加拿大溫哥華  
 薩路德診所—社區保健中心，加州西沙加緬度  
 南格蘭維爾公園療養院，加拿大溫哥華  
 瑞典式老人之家，加拿大溫哥華  
 加大戴維斯醫療中心，加州戴維斯  
 山谷醫療中心，華州潤騰市  
 溫哥華總醫院，加拿大溫哥華  
 中華醫療中心，加州艾爾賽利度

The list goes on as the novel coronavirus is still around and medical staff still in great need of PPE items. DRBA/DRBU/CTTB's members and volunteers in China recently donated 5,000 facemasks, 1,000 gloves, and hand sanitizer to City of Jilin, China, where community spread of COVID-19 is going on. And the whole city is in lockdown. We received special permission to deliver foodstuffs to the poor and needy people there. City of Jilin is close to the hometown of Venerable Master Hua, founder of DRBA/DRBU/CTTB. Our members and volunteers in China are trying to donate as much as they can to help people there. They also delivered free vegetarian meals to the poor and needy people in Shenzhen and Tianjin, China due to the lockdown for three months with no income. ❀

這份受贈名單還將繼續增加，因為新冠病毒仍然存在，醫護人員也仍然極為需要個人防護用品。法總、法大、萬佛聖城在中國的佛友近日又捐贈四千個口罩給吉林市，因該市五月份再度爆發新冠肺炎群聚感染，疫情告急；這批佛友也捐贈食物給吉林市貧困民眾。吉林市距離法總、法大、萬佛聖城創辦人宣公上人的老家不遠，因此本會在中國的佛友都希望盡力幫助當地民眾。❀

A group affiliated with the City of Ten Thousand Buddhas purchased 50,000 medical facemasks for Ukiah's Hospital. 網絡群組「萬佛城之緣」集資為瑜伽市醫院購買五萬個口罩。

